

## Day-Spa-Dampfgeneratoren & Zubehör für gewerbliche Anwendungen

Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung



Modelle CT 6E, CT 9E,  
CT 12E, CT 15E

mr.steam<sup>®</sup>clubtherapy<sup>®</sup>

# Day-Spa-Dampfgeneratoren für gewerbliche Anwendungen

## Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

### INHALTSVERZEICHNIS

Bitte zuerst lesen	4
Auswahl des richtigen Dampfgenerators	5

---

### FÜR DEN INSTALLATEUR

Vor der Installation	6
Dampfraumrichtlinien	6
Aufstellung des Generators	7
Typische Installation	7

#### **INSTALLATION:**

Rohranschlüsse, Wasserleitung, Dampfleitung, Abwasser, Sicherheitsventil, Abflusspfanne, AromaSteam™	8
Installation des Dampfkopfes	9
Generatorabmessungen	10
Elektrische Daten und Elektrisches Anschlussschema	11
Verdrahtungsschemen	12-13
Erste Inbetriebnahme, Test, Wartung	13
Optionales AutoFlush®-System	14
Optionale Auffangwanne	15
Expressdampf	15
Steuerplatine	15
Ersatzteilschema	16
Ersatzteilliste	17

#### **STEUERUNGEN eTEMPO®:**

eTEMPO® & eTEMPO/PLUS® Installationsanleitung	18-20
eTEMPO/START® Steuerung, Abmaße & Installation	21
Installation des Temperaturfühlers MST5	22-23

---

### FÜR DEN EIGENTÜMER/BEDIENER

Benutzung von AromaSteam®-Ölen	24
--------------------------------	----

#### **eTEMPO® STEUERUNGEN:**

Allgemeine Informationen und Pflegehinweise	25
eTEMPO/PLUS® Bedienungsanleitung	26
Benutzung eTEMPO/START®	27

# Day-Spa-Dampfgeneratoren für gewerbliche Anwendungen

## Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

MODELLE: CT 6E, CT 9E, CT 12E, CT 15E

MODELL \_\_\_\_\_ SERIEN-NR. \_\_\_\_\_

### BITTE ZUERST LESEN!

**WICHTIGER HINWEIS:** Beim Durchlesen dieser Instruktionen werden Sie auf Warn- und Achtungssymbole treffen. Die damit verbundenen Informationen sind wichtig für die Sicherheit und für die ordnungsgemäße Installation und Betrieb des Generators.

Im Folgenden werden die Typen von Hinweisen auf Gefahren vorgestellt, die während der Installation oder während des Betriebes auftreten können:



bedeutet, dass die Gefahr einer ernsthaften Verletzung oder gar des Todes besteht, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden.



zeigt an, wenn die Gefahr von kleinen Verletzungen oder Produktbeschädigungen besteht, wenn die Instruktionen nicht befolgt werden.

**WICHTIGER HINWEIS:** Dies weist auf Informationen hin, die für einen reibungsfreien Betrieb relevant sind. Alle Informationen dieser Anleitung repräsentieren den letztgültigen Stand der Informationen zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Sussman-Automatic Corporation behält sich das Recht auf Änderungen, Anpassungen und Ergänzungen vor.

Während der Installation oder Benutzung dieses elektrischen Gerätes sind allgemeine Vorsichtsmaßnahmen zu befolgen, unter anderem die nachfolgenden:

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

### 1. LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE HINWEISE



### 2. Kindern unter 16 Jahren ist das Dampfbaden nicht zu gestatten



### 3. Zur Minimierung von Verletzungsrisiken:

- a. Die Feuchtigkeit in der Kabine verursacht einen glatten Boden und birgt daher die Gefahr des Ausrutschens. Seien Sie vorsichtig beim Eintreten und Verlassen der Kabine.
- b. Der Dampfkopf ist heiß.  
Berühren Sie den Dampfkopf nicht und vermeiden Sie den Kontakt mit dem Dampf in Dampfkopfnähe.
- c. Eine ausgedehnte Benutzung des Dampfbades kann zu extremen Anstieg der Körpertemperatur führen und die Fähigkeit der Regulierung der Körpertemperatur beeinträchtigen (Hyperthermie).  
Begrenzen Sie die Benutzung auf 10 bis 15 Minuten und solange Sie sich sicher und wohl fühlen.
- d. Hohe Temperaturen können die Schwangerschaft insbesondere während der ersten Monate gefährden.  
Schwangere sollten einen Arzt zur Beratung konsultieren.
- e. Übergewichtige, Personen mit Herzkrankheiten, zu niedrigem oder zu hohem Blutdruck, Kreislaufproblemen oder Diabetes sollten vor Benutzung einen Arzt aufsuchen.
- f. Personen, die eine medikamentöse Behandlung durchlaufen, sollten den Arzt konsultieren, da einige Medikamente Schwindel hervorrufen oder die Herzfrequenz oder Blutdruck beeinflussen können.

**mr.steam®**

Sussman-Automatic Corporation®

43-20 34th Street  
Long Island City, NY 11101  
Tel: +1 800 76 78326  
Fax: +1 718 472 3256

Generalvertretung deutschsprachiger Raum:

DBW  
Vertrieb GmbH  
Florastr. 1a  
40217 Düsseldorf

Tel.: +49 (0)211/210 996 27  
Fax: +49 (0)211/210 996 29  
www.mr-steam.de  
info@mr-steam.de



MADE IN USA  
PUR 101289 Rev 12.0/09

## AUSWAHL DES RICHTIGEN DAMPFGENERATORS

<b>Die Dampfgeneratorauswahl wird vom Material der Wände, von der Raumgröße (insbesondere Raumhöhe) und von speziellen Designmerkmalen, wie große Glasflächen, beeinflusst.</b>	
<b>1. Messen Sie Länge, Breite und Höhe der Dampfkabine</b>	
Multiplizieren Sie Länge ____ x Breite ____ x Höhe ____ =	Raumvolumen
<b>2. Korrektur des Raumvolumens:</b>	
Bei Verwendung von Naturmarmor, Naturstein, Schiefer oder Beton- oder Glasbausteinen	Addiere 100%
Für Steinzeug-, Keramik- oder Glasfliesen	Addiere 30%
Je Außenwand oder zusätzliche Glaswand zur Glastür	Addiere je 15%
Je 30 cm Raumhöhe oberhalb 2,40 m	Addiere je 15%
<b>3. Addieren Sie nun die Werte, um den Gesamtwert zu erhalten, nach dem die Generatorgröße ausgewählt werden sollte.</b>	Angepasstes Gesamtvolumen

Vergleichen Sie den Gesamtwert mit der unten stehenden Auswahltabelle und ermitteln Sie das geeignete Modell.

Besuchen Sie auch [www.mr-steam.de](http://www.mr-steam.de) für zusätzliche Informationen.


**WICHTIG:** Die Formel zur Auswahl des richtigen Generators ist nur ein grobe Richtschnur, da viele Variablen der Konstruktion und der Geometrie des Raumes beachtet werden müssen. **Mr.Steam®** kann bei zur Verfügungstellung von Zeichnungen und ausreichender konstruktiver Informationen die Auswahl kontrollieren. Anderenfalls übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für die korrekte Dimensionierung.

**WICHTIG:** Für Dampf Räume aus Acryl oder Kunststoff wählen Sie den nächst niedrigere Größe.

**WARNUNG:** Wenn Sie den Kauf eines Dampfbad-systems in Erwägung ziehen, sollten Sie einen Arzt konsultieren, wenn Sie schwanger sind, koronale Herzkrankheiten haben, einen schlechten gesundheitlichen Allgemeinzustand haben, sich in medizinischer Behandlung befinden oder Medikamente einnehmen.

**WICHTIG:** Das dimensionierende Gesamtvolumen ist für Dampfleitungen einer Länge von maximal ca. 12 Meter zu verstehen. Bei längeren Dampfleitungen sollten Sie den Hersteller konsultieren. Bei der Aufstellung des Generators ist zudem die Länge des Steuerkabels zu beachten hier sind maximal ca. 18 m möglich.

### Auswahltabelle für Dampfgeneratoren

	Modell Nr.	KW	Amps (für 380V/3 PH)***	Gesamt-Vol.(m <sup>3</sup> )	Drahtquer-schnitt	Wasserver-brauch(l)***	Abmessungen*	Versandge-wicht (kg)**
	CT 6E	6	10	4,2	1,5	3	43,2 L x 47 H x 20 T	27
	CT 9E	9	14	10,2	2,5	4,5	43,2 L x 47 H x 20 T	27
	CT 12E	12	19	16,7	4	6	43,2 L x 47 H x 20 T	27
	CT 15E	15	23	19,6	6	7,5	43,2 L x 47 H x 20 T	27

**WICHTIG:** Einphasige Modelle erhalten die Erweiterung der Modellnummer C<sub>1</sub> bei 240 V/1Ph bzw. B<sub>1</sub> bei 208 V/1Ph

**WICHTIG:** Alle Mr.Steam® Modelle haben ein CE-Zertifikat

**HINWEIS:** Alle Generatoren sind als 240/1Ph, 380 V/3Ph oder in anderen Spannungen erhältlich

/Die Ampereangabe bezieht sich auf 380 V/3 Ph

/Leiterquerschnitt auf Basis von Kupferleitern. Die normgerechte Auslegung ist zu beachten

\*Abmessungen des Generators ohne AutoFlush® und Anschlüsse

\*\* Versandgewicht ohne Steuerung und Dampfkopf

\*\*\* Wasserverbrauch bei zominütigem Betrieb

## VOR DER INSTALLATION

### WICHTIG:

Die folgenden allgemeinen Informationen sollten in Verbindung mit der Beratung durch einen Architekten oder Bauunternehmen in allen Aspekten berücksichtigt werden, um einen optimalen und sicheren Betrieb des Dampfraumes zu erzielen.

Lesen Sie diese Instruktionen vor Installation und Betrieb gründlich durch. Dieser Generator wurde durch **Mr.Steam®** vor Versand sorgfältig getestet und geprüft. Sie sollten für eine einwandfreien Betrieb folgende Überprüfung vornehmen:

- Stellen Sie sicher, dass das Modell und das Zubehör dem Bestellten entspricht, einschließlich der Höhe der Anschluss-Spannung.
- Versichern Sie sich, dass die richtige Leistungsklasse für die Dampfbadgröße ausgewählt wurde. Überprüfen Sie das Raumvolumen und berücksichtigen Sie die Wandmaterialien. Beachten Sie hier die Auswahlhinweise auf der Seite 4.
- Marmor oder Glaswände oder -decken, bzw. Außenwände "vergrößern" das zu berücksichtigende Raumvolumen.
- Die Abmessungen des Generators inklusive den benötigten Freiräumen für die Anschlussmontage und die Entfernungen zum Dampfraum müssen vor Montage beachtet werden.
- Vor der Installation sollten Sie den Einsatz von Optionen und Zubehör prüfen und entsprechend einplanen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Produkte auf [www.mr-steam.de](http://www.mr-steam.de)

**WICHTIG:** Die Einheiten von **Mr.Steam®** sind ausschließlich für den Betrieb mit der Steuerung **Mr.Steam® TEMPO/PLUS®** geeignet und müssen genau wie in dieser Anleitung beschrieben montiert werden.

**! WARNUNG** **GEFAHR DES ELEKTRISCHEN SCHLAGES:**  
**Mr.Steam®** Generatoren sind an 240/380 V Spannung angeschlossen. Alle Montagearbeiten müssen durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden. Die Montage durch unqualifiziertes Personal kann die Gewährleistungsbedingungen verletzen.

## RICHTLINIEN FÜR DEN DAMPFRAUM

1. Der Dampfraum muss komplett in allen Richtungen geschlossen sein mit undurchlässigen Decken, Wänden, Türen und Böden.
2. Die Tür sollte abgedichtet sein, um Dampf und Wärme im Raum zu behalten.
3. Wenn Fliesen oder andere rutschige Materialien verwendet werden, sollten Maßnahmen zur Vorbeugung gegen Ausrutschen getroffen werden (Antirutschstreifen o.ä.).
4. Wände und Decken müssen aus wasserabweisenden, nicht-rostenden Oberflächen sein, wie zum Beispiel Fliesen, Marmor, Acryl oder anderen nicht porösen Materialien. Die Decke sollte geneigt sein, um ein Abtropfen von Kondenswasser zu verhindern. Bei Verwendung von Acryl, GFK oder anderen nicht hitzebeständigen Materialien bitte die Hinweise auf Seite 8 "Dampfauslass" beachten.
5. Ein Bodenablauf ist vorzusehen.
6. Eine Zusatzheizung oder Belüftung muss nicht eingeplant werden.
7. Außenfenster sollten mindestens doppelt verglast ausgeführt werden.
8. Die Deckenhöhe sollte 2,4 m nicht überschreiten, da sonst ggf. höhere Generatorleistungen benötigt werden.

### HINWEIS:

Dampfgeneratoren der Serie CT sind für kommerziellen Einsatz bestimmt.

## AUFSTELLUNG DES GENERATORS

Wählen Sie einen Aufstellungsort möglichst nahe am Dampfraum. Typische Aufstellungsorte sind Nebenräume, Zwischendecken, Zwischenwände, Keller oder Unterschränke.

**HINWEIS:** Die Standardlänge des Anschlusskabels der Steuerung beträgt 9 m. Der Dampfgenerator und die Steuerung müssen entsprechend angeordnet sein. Ein ca. 18 m langes Kabel ist optional verfügbar (Teile-Nr. 103922).

### **! WARNUNG** (Punkte 1-7)

1. Leitungen und Generator müssen an einem frostsicheren Ort verlegt bzw. montiert werden.
2. Der Dampfgenerator darf nicht innerhalb des Dampfraumes untergebracht werden.
3. Der Dampfgenerator darf nicht außerhalb von geschlossenen Räumen untergebracht werden, wo die Bedingungen die Sicherheit und den Betrieb beeinträchtigen können.
4. Montieren Sie den Generator nicht in der Nähe von entzündlichen oder ätzenden Materialien oder Chemikalien wie Benzin, Verdünnungsmittel o.ä. Die Unterbringung in Räumen mit hoher Chlorkonzentration (Schwimmbadtechnikraum) sollte vermieden werden.
5. Installieren Sie den Generator an oder auf einer geraden planen Fläche. Stellen Sie sicher, dass der Generator bei Wandmontage fest hängt.
6. Der Generator darf nur in aufrechter Position aufgestellt werden.
7. Die Dampfleitung, das Sicherheitsventil, das Abflussventil, und der Dampfkopf werden während des Betriebs und für eine bestimmte Zeit danach sehr heiß. Es sollten eine Isolierung der Rohre vorgesehen werden und der Dampfkopf so angeordnet werden, dass der/die Dampfbadende nicht in Kontakt mit heißen Teilen gerät.

### **WICHTIG:** (Punkte 8-11)

8. Sehen Sie einen Wasserenthärter vor, falls erforderlich.
9. Sehen Sie mindestens 30 cm Montage- und Wartungsfreiheit an beiden Seiten des Generators vor (siehe Seite 10).
10. Empfohlen werden Verbindungselemente, die eine einfache Demontage des Gerätes ermöglichen.
11. **Mr.Steam**®-Steuerungen können wahlweise innerhalb oder außerhalb des Dampfraums untergebracht werden. Siehe auch die separate Anleitung INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITUNG DER STEUERUNGEN für weitere Details. Bei Anordnung der Steuerung außerhalb des Dampfraumes muss ein zusätzlicher Temperatursensor (MSTS) im Dampfraum bestellt und vorgesehen werden (siehe Seite 24-28).

**HINWEIS:** **Mr.Steam**®-Generatoren und Steuerungen sind nach CE and UL zertifiziert.

### **HINWEIS:**

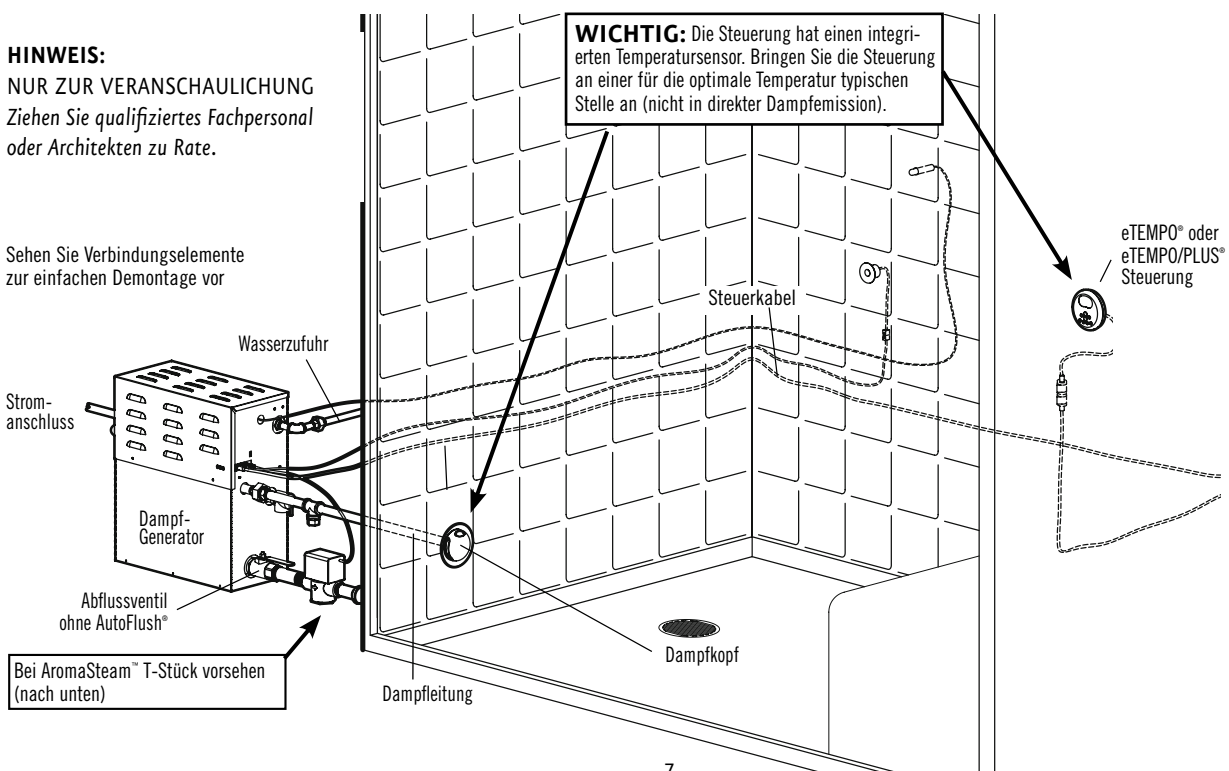
Dampfgeneratoren der Serie CT sind für kommerziellen Einsatz bestimmt.

## TYPISCHE MR.STEAM-INSTALLATION

### **HINWEIS:**

NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG  
Ziehen Sie qualifiziertes Fachpersonal  
oder Architekten zu Rate.

Sehen Sie Verbindungselemente  
zur einfachen Demontage vor



## INSTALLATION

### ROHRANSCHLÜSSE

Die Verlegung und der Anschluss der Rohre sollten von einem qualifiziertem Fachmonteur vorgenommen werden.

- Empfohlen werden handelsübliche Kupferrohre
- Kunststoffrohre sollten nicht verwendet werden

### WASSERZUFUHR (3/8" NPT)

1. Schließen Sie die Wasserzufuhr an die Kalt- oder Warmwasserleitung an. Die Warmwasserleitung ist zu bevorzugen, wobei die Warmwassertemperatur 70 Grad Celsius nicht übersteigen sollte.
2. Ein Absperrventil sollte in der Zuleitung vorgesehen werden.
3. Beim Anschluss muss ein Überhitzen des Magnetventils am Wasserzulauf unbedingt verhindert werden.
4. Die Wasserzuleitung sollte vor Anschluss gut durchgespült werden.
5. Ein Sieb im Zulauf wird empfohlen.
6. Der Wasserdruck sollte am besten zwischen 1 und 1,5 bar liegen. Gegebenenfalls Druck reduzieren.
7. Ein Wasserentkalker sollte bei hohen Härtegraden vorgesehen werden

### ABFLUSS (1" NPT)

**HINWEIS:** Der Abflussanschluss des Generators ist mit einem Ventil ausgestattet. Hier sollte eine Abflussleitung angeschlossen werden und die notwendigen Gefälle zum sicheren Abfließen eingebaut werden.

### DAMPFAUSLASS (1/2" NPT)


1. In die Dampfleitung darf kein Absperrventil eingebaut werden, da der Dampf immer ungehindert fließen muss.
2. Verwenden Sie eine 19 mm Kupferleitung vom Generator zum Dampfkopf.
3. Isolieren Sie die Dampfleitung mit einem Material, dass mindestens für Temperaturen bis 120 Grad ausgelegt ist.
4. Die Dampfleitung sollte sich vom Generator zum Dampfkopf abfallend verlegt werden. Aussackungen und Dellen müssen vermieden werden, da es sonst zu Kondensatsammlungen kommen kann.

**HINWEIS:** Aussackungen blockieren die Dampfleitung durch Ansammlung von Kondensat!

**HINWEIS:** Im Dampfraum muss zur Montage des Dampfkopfes ein Loch von ungefährem Durchmesser von 3,5 cm vorgesehen werden.

### SICHERHEITSVENTIL (3/4" NPT)

Das Sicherheitsventil kann ebenfalls an den Wasserabfluss angeschlossen werden.

 **WARNUNG** Um eine sichere und automatische Funktion des Sicherheitsventils zu gewährleisten, dürfen weder in der Dampfleitung noch am Sicherheitsventil Absperrventile eingebaut werden.

### AUFFANGSCHALE

**Mr.Steam®** empfiehlt die Benutzung einer Auffangschale im unwahrscheinlichen Fall der Rohrleckage.

Die Schale wird über einen 3/4" Anschluss mit der Abflussleitung verbunden. Neigungen der Abflussleitung sind vorzusehen. Siehe Seite 15 für zusätzliche Informationen.

### AROMASTEAM™

Für den Fall des Einsatzes des elektronischen Ölpumpensystems MS Aroma muss ein 90° T-Stück in die Dampfleitung vorgesehen werden. Sehen Sie in der entsprechenden Bedienungsanleitung des Systems bevor Sie die Leitung installieren.

## MONTAGE DES RUNDEN ODER QUADRATISCHEN DAMPFKOPFES

### DAMPFKOPFINSTALLATION (1/2" NPT)

**WICHTIG:** Zerlegen Sie den Dampfkopf nicht in seine Einzelteile. Der Dampfkopf ist werksseitig komplett montiert und bedarf keiner weiteren Montage.

**! ACHTUNG** Der Dampfkopf und der austretende Dampf sind sehr heiß. Daher muss der Dampfkopf so angeordnet werden, dass der Kontakt zum Dampfbadenden vermieden wird.

**HINWEIS:** Es ist ein Loch mit Durchmesser von ca. 3,5 cm zur Montage des Dampfkopfes vorzusehen.

#### SCHRITT 1

Sehen Sie den Dampfkopf ca. 15 - 30 cm oberhalb des Bodens vor.

- Im Falle einer Duschwanne sollte der Dampfkopf ca. 15 cm oberhalb der Duschwannenkante platziert werden.
- Bei Wänden aus Acryl oder anderen nicht hitzebeständigen Materialien sehen Sie die Verwendung des Acrylschildes Teile Nr.: MS-103938 vor.

#### SCHRITT 2

Montieren Sie den Dampfkopf mit der Ölmulde nach oben ausgerichtet. Ein handfestes Anziehen ist ausreichend, wenn das Gewinde mit Teflonband o.ä. abgedichtet wird.

**WICHTIGER HINWEIS:** Zum Schutz der Dampfkopfoberfläche dürfen keine Zangen oder ähnliches zum Anziehen verwendet werden. Es dürfen keine groben Putz- und Scheuermittel zur Reinigung verwendet werden. Hierzu reicht Wasser und ein weicher Schwamm.

**! VORSICHT** Bei Verwendung von Acryl- oder Kunststoffkabinen fragen Sie den Hersteller nach der günstigsten Stelle zur Platzierung des Dampfkopfes. Verwenden Sie das Acrylschild Teile-Nr. MS-103938. Beachten Sie auch die Hinweise, die dem Acrylschild beiliegen.

#### SCHRITT 3

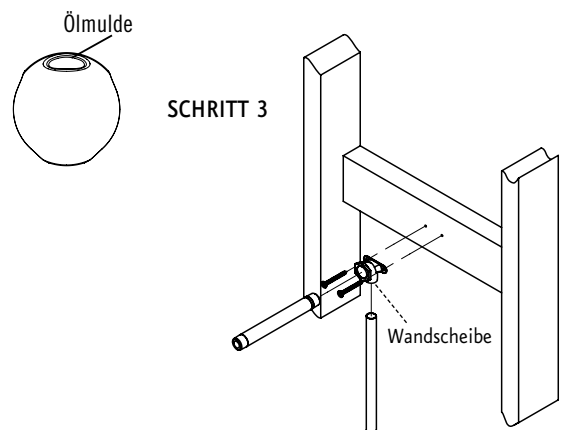
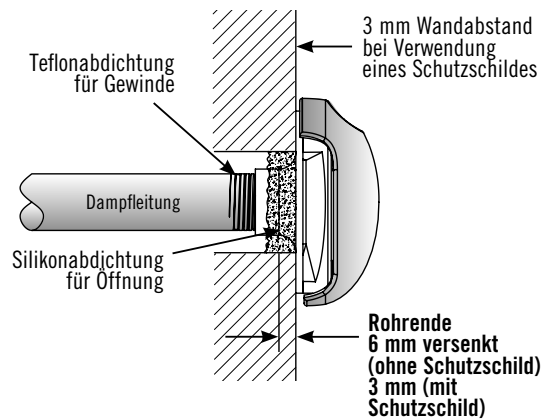
Befestigen Sie eine Wandscheibe an eine Querbalkenkonstruktion der Vorwand und verlegen Sie ein 1/2" - Kupferrohr vom Dampfgenerator zur Wandscheibe. Montieren Sie temporär ein ausreichend langes Rohrstück von der Wandscheibe durch die künftige Öffnung für den Dampfkopf.

#### SCHRITT 4

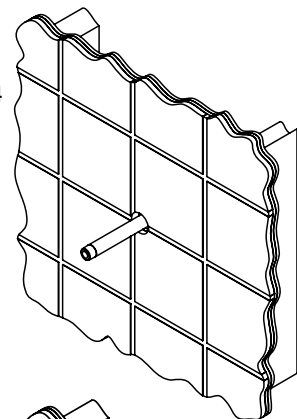
Nach Fertigstellung der Wand markieren Sie die Grenze der Wandoberfläche am Rohrstück. Demontieren Sie das Rohrstück und fertigen Sie ein finales Rohrstück an. Ziehen Sie beim Ablängen 6 mm der Länge des temporären Rohrstücks ab, das sich in der Wand befunden hat.

#### SCHRITT 5

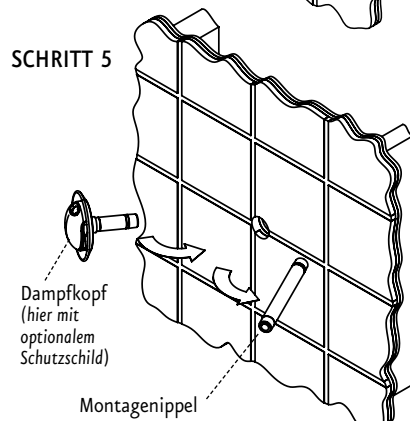
Dichten Sie die Gewinde mit Teflonband o.ä. ab und schrauben das neue Rohrstück in den Dampfkopf ein. Verwenden Sie hierbei keine Zangen o.ä. die den Dampfkopf beschädigen können. Wickeln Sie Teflonband um das untere Gewinde des Rohrstücks und schrauben Sie nun das Rohrstück mit Dampfkopf in die Wandscheibe ein. Der Dampfkopf sollte fest an der Wand liegen und die Ölmulde nach oben zeigen.



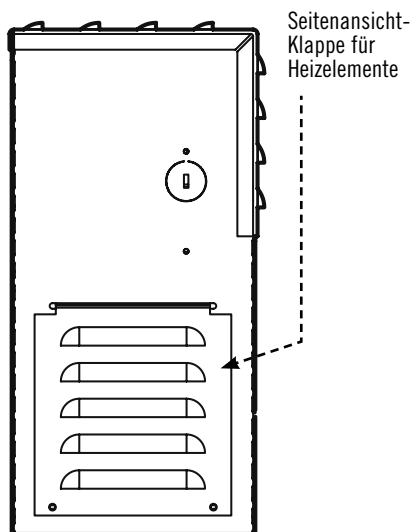
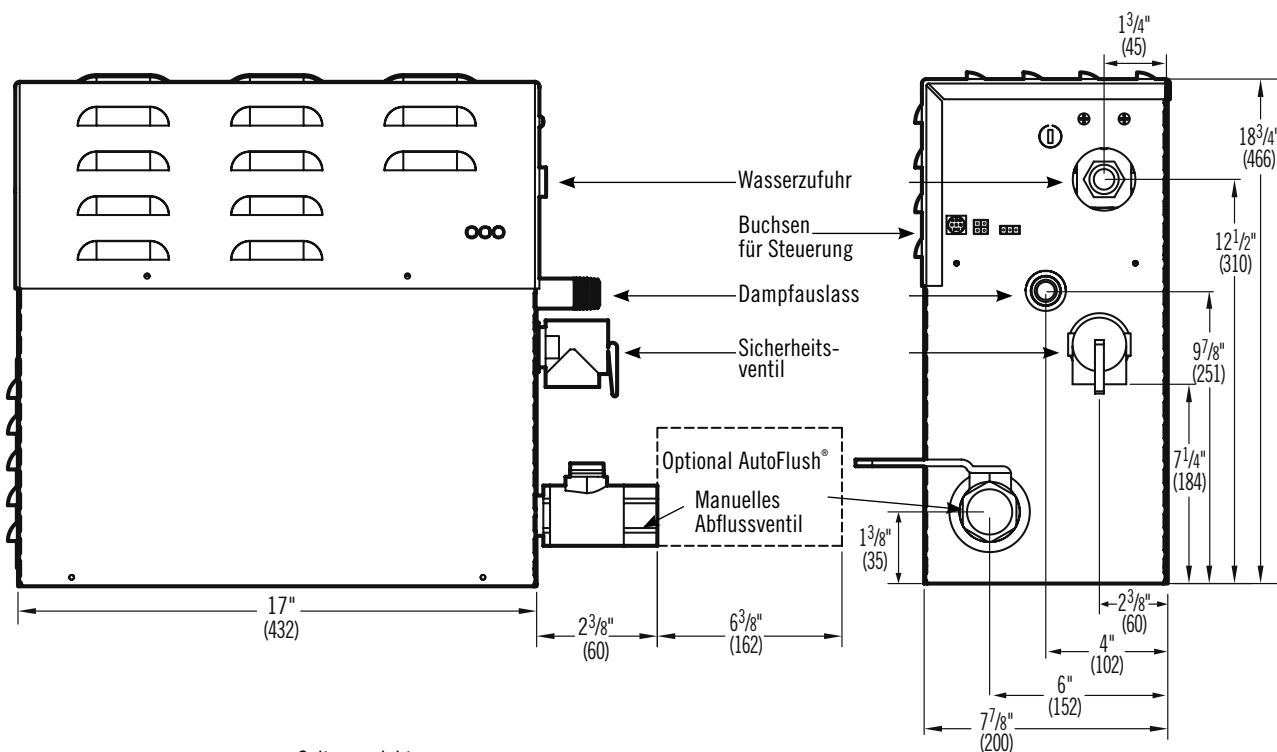
#### SCHRITT 4



#### SCHRITT 5



MASSBILD DES GENERATORS



**WICHTIGER HINWEIS:** Sehen Sie mindestens 30 cm Montagefreiheit an beiden Seiten des Generators vor. Verwenden Sie Anschlusselemente, die eine einfache Wartung/Reparatur/Demontage des Gerätes zulassen.

**WICHTIGER HINWEIS:** Es dürfen sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Generators befinden.

**VERBINDEN SIE DIE STROMVERSORGUNG NICHT DIREKT MIT DEN HEIZELEMENTEN ZUR VERMEIDUNG VON GERÄTESCHÄDEN!**

**HINWEIS:** ZEICHNUNGEN DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG

Wasserezufuhr	3/8" NPT
Dampfauslass	1" NPT
Sicherheitsventil	3/4" NPT
Manuelles Abflussventil	1/2" NPT
AutoFlush®-Ventil	1/2" NPT

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Sämtliche elektrische Anschlüsse dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden und müssen nach den gültigen Normen ausgeführt sein.

**Starkstromverkabelung** - siehe "Anschlussschema" (unten)

1. Überprüfen Sie die Anschlussspannung. (Einphasig 240V oder dreiphasig 380 V)
2. Setzen Sie für Spannung und Stromstärke geeignete Leitungen ein.
3. Stellen Sie in geeigneter Weise die Erdverbindung her.
4. Sehen Sie einen eigenen Sicherungskreis mit eigenen Sicherungsautomaten vor.

TABELLE

MODELL NR.	MAX RAUM-VOL. (m <sup>3</sup> )	KW	AMPERE	LEITER
CT 6E	4,2	6	10	1,5
CT 9E	10,2	9	14	2,5
CT 12E	16,7	12	19	4
CT 15E	19,6	15	23	6

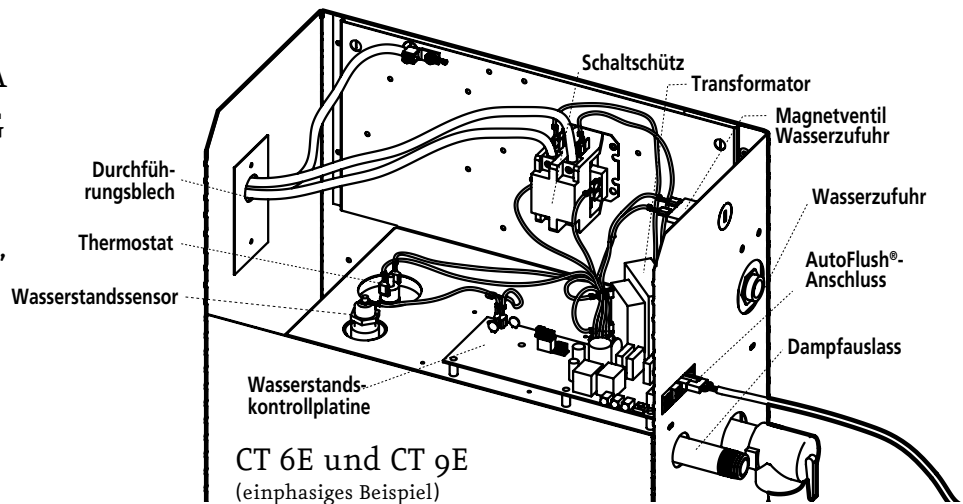
Alle Angaben sind für 380 v und 3 Ph.

Fragen sie nach Angaben für andere Spannungen.

## ANSCHLUSS-SCHEMA STROMVERSORGUNG

**NICHT DIREKT AN DIE HEIZELEMENTE ANSCHLIESSEN, UM GERÄTESCHÄDEN ZU VERMEIDEN.**

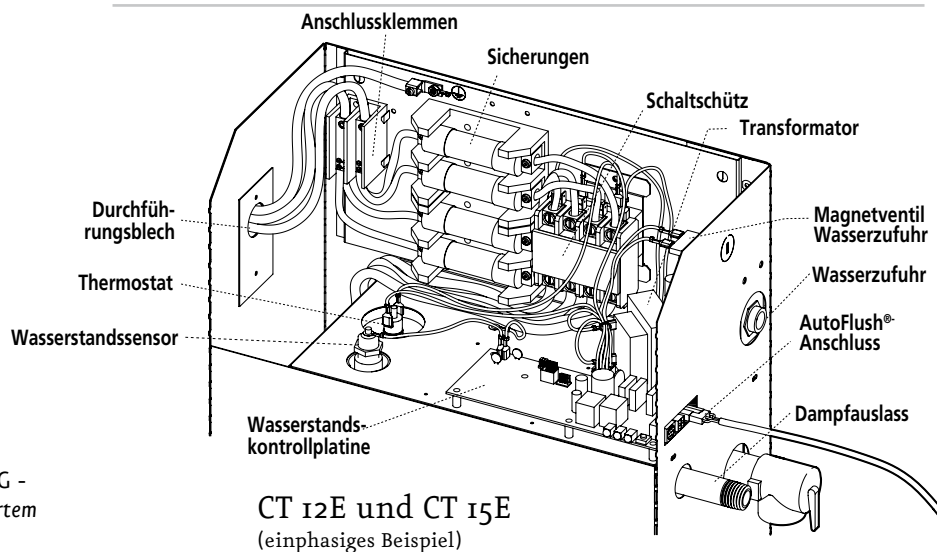
**HINWEIS:** NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG -  
Anschlüsse nur durch qualifiziertes Fachpersonal.



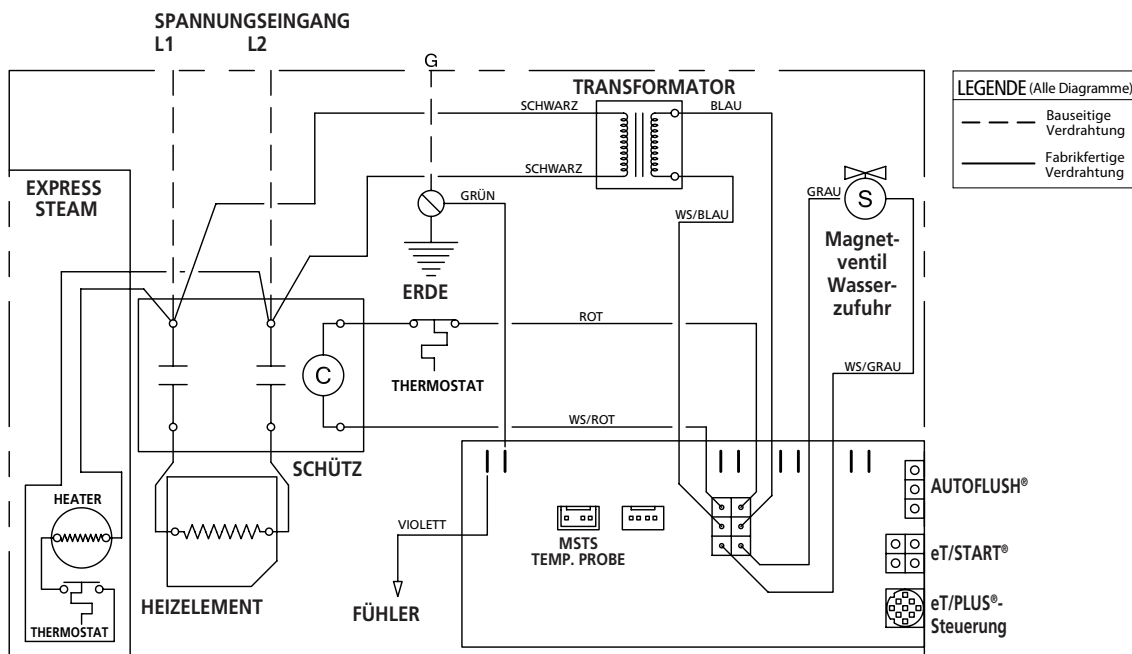
## L1, L2, ERDE BAUSEITIS ZU VERLEGEN

**HINWEIS:**  
DIE MODELLE SUPER 1E 240/1  
SIND NICHT MIT INTERNEN  
SICHERUNGEN VERSEHEN

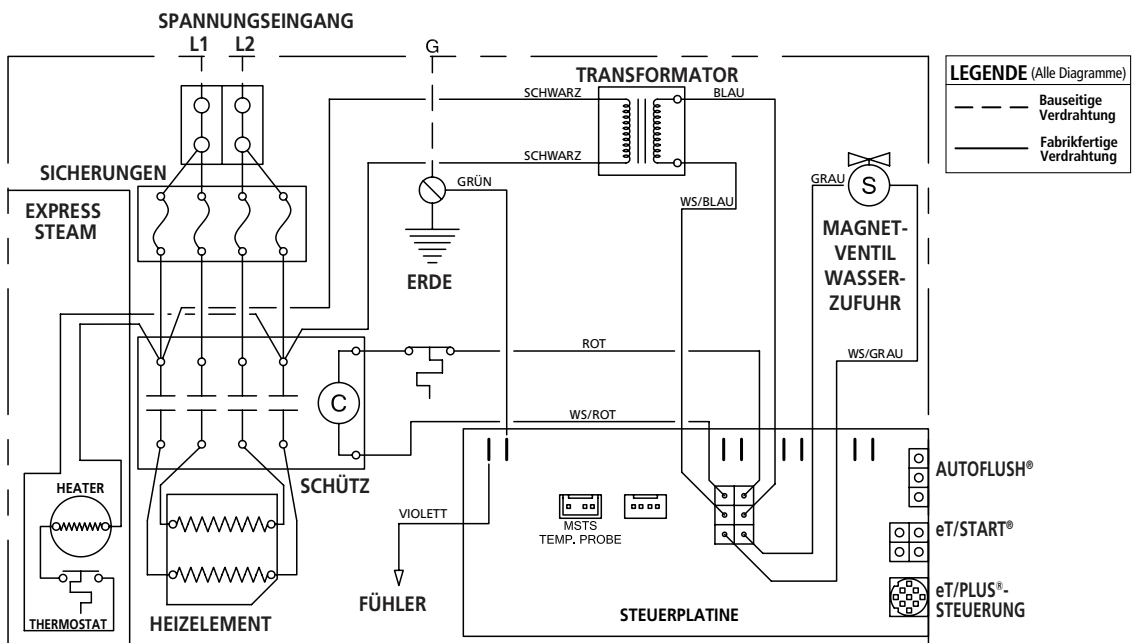
**HINWEIS:**  
NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG -  
beraten Sie sich mit einem qualifiziertem  
Elektriker.



EINPHASIGES SCHALTBILD  
MIT eTEMPO/PLUS®-STEUERUNGEN

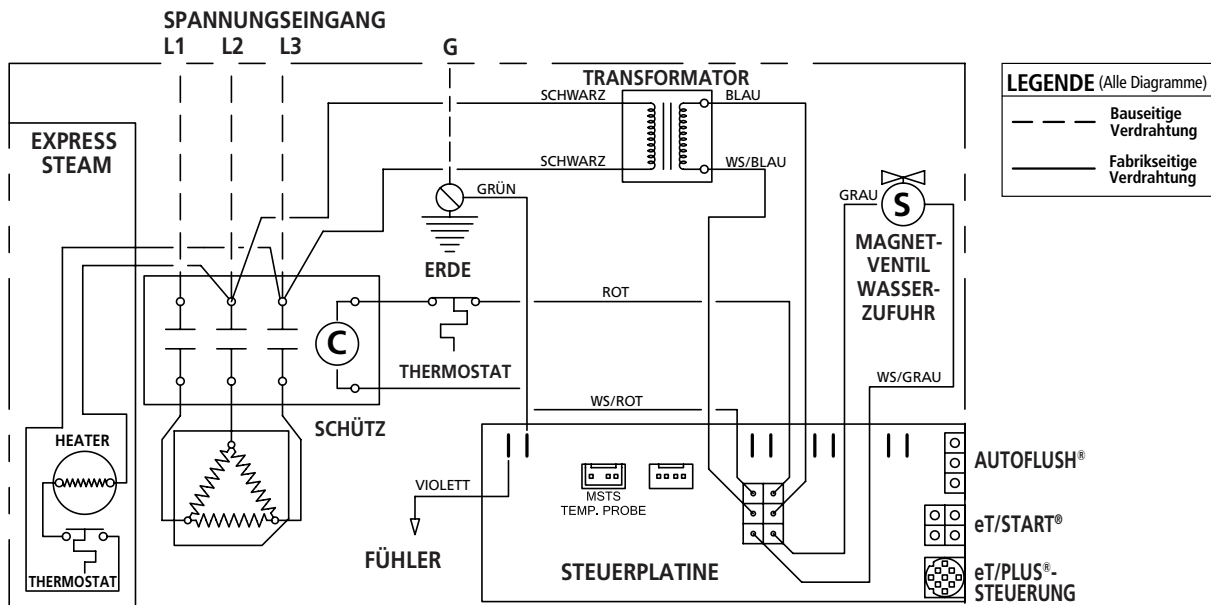


MODELLE CT 6E UND CT 9E



MODELLE CT 12E UND CT 15E

## DREIPHASIGES ANSCHLUSSSCHEMA



## ERSTER INBETRIEBNAHMETEST

1. Schalten Sie die Steuerung an. Befolgen Sie die Anweisungen, die in den Betriebsanleitungen der Steuerungen gegeben werden.
2. Dampf beginnt am Dampfkopf nach ca. 5 Minuten auszutreten. Die Dampfproduktion wird nach Erreichen der eingestellten Wunschttemperatur unterbrochen und wird automatisch gestartet, wenn die Temperatur unter den eingestellten Wert sinkt.
3. Die Dampfproduktion wird automatisch nach Ablauf der eingestellten Betriebsdauer ausgeschaltet. Die Dampfproduktion kann auch manuell durch drücken des Tasters OFF gestoppt werden.
4. Falls die Einheit nicht startet und die die Steuerung nicht reagiert, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung für 20 Sekunden und schalten es danach wieder an.

## WARTUNG

**Mr.Steam®**-Dampfgeneratoren benötigen geringen Wartungsaufwand und beschränkt sich im wesentlichen auf die zyklische Entleerung des Kessels. Das manuelle Abflussventil sollte alle 2 Monate oder in Gegenden mit hohen Härtegraden auch öfters geöffnet werden. Dadurch können die Sedimente und Ablagerungen, die beim Verkochen von Wasser entstehen, weggespült werden.

**! HINWEIS** Öffnen Sie das Ablassventil frühestens 5 Stdn. nach dem letzten Betrieb um sicher zu stellen, dass sich das Kesselwasser ausreichend abgekühlt hat.

**! WARNUNG** Bei sofortigem Ablassen nach dem Dampfbad können Kunststoffrohre beschädigt werden. In Gegenden mit hohen Härtegraden wird ein automatisches Entleerungsventil für **Mr.Steam®** AutoFlush®-System empfohlen, um eine lange Lebensdauer zu unterstützen.

## OPTIONALES AUTOFLUSH®

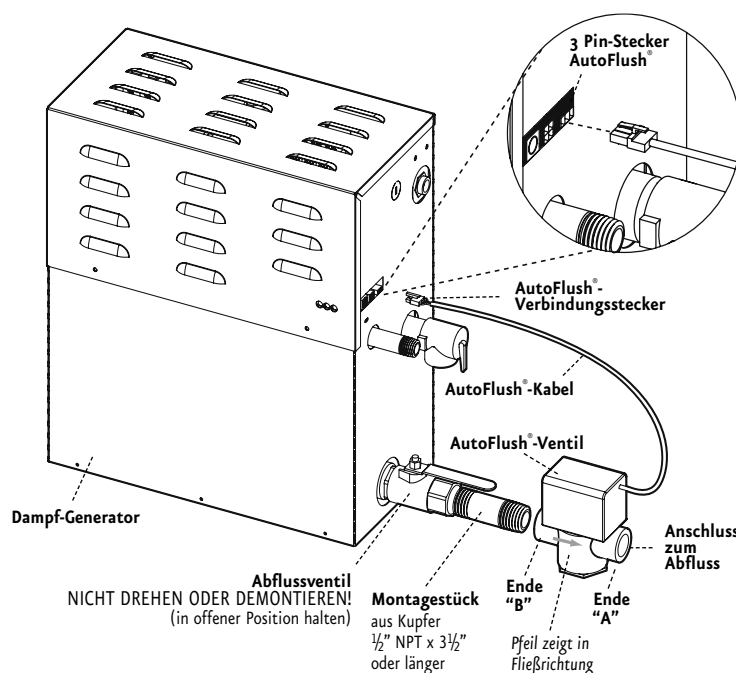
### VERPACKUNGSINHALT

- AutoFlush®-Ventil mit Anschlussleitung
- Installationsanleitung

### BETRIEB

Das optionale AutoFlush® leert automatisch nach jeder Benutzung den Kessel des Generators. Der Edelstahltank wird dadurch gespült und bleibt bis zur nächsten Benutzung entleert. Eine Zeitverzögerung von 5 Stdn. sorgt dafür, dass das Wasser abgekühlt ist, bevor es in die Abflussleitungen gelangt.

**HINWEIS:** Bei Betrieb mit ExpressSteam-Option wird das AutoFlush®-Ventil für 10 Minuten entleeren und dann das Gerät wiederbefüllen, um den Vorheizzyklus zu beginnen.



### INSTALLATIONS-ANLEITUNG

1. Die Rohranschlüsse müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Entleerung erfolgt durch die Schwerkraft. Ein Abflussanschluss muss unterhalb des AutoFlush®-Systems vorgesehen sein. Das AutoFlush®-Ventil ist mit einem Gewinde 1/2" NPT ausgestattet.
2. Verwenden Sie zum Anschluss ein Kupferrohrstück mit Gewinde 1/2" NPT und ca. 10 cm lang (nicht im Lieferumfang) um das AutoFlush-Ventil mit der Seite "B" an das Abflussventil des Generators anzuschließen. (Ventilseiten "A" und "B" sind am AutoFlush®-Ventil gekennzeichnet)

**! ACHTUNG** DAS ABFLUSSVENTIL DARF AUF KEINEN FALL ENTFERNT WERDEN

Die Demontage kann Schäden am Gerät verursachen. Verwenden Sie ggf. Eckfittings um das AutoFlush®-Ventil platzsparend zu montieren.

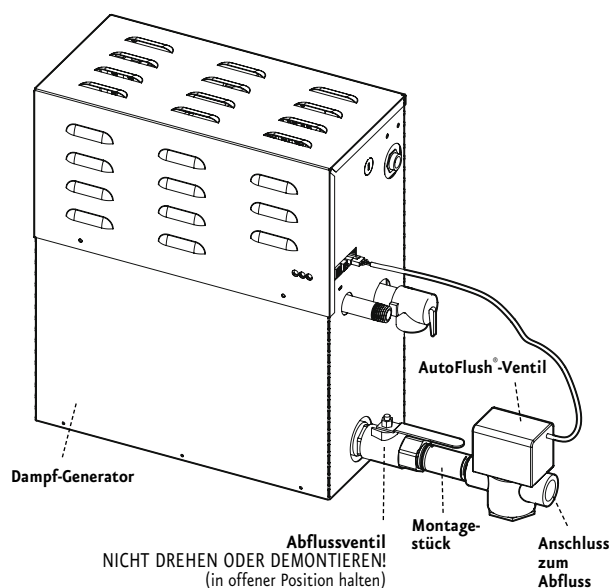
3. Absperrventil öffnen (bei der Festlegung der Länge des zusätzlichen Rohrstückes muss dies berücksichtigt werden)
4. Schließen Sie die Anschlussleitung an den vorgesehenen Stecker an, wie dargestellt.

**! WARNUNG** Entleeren Sie das Gerät nicht in den Dampfraum oder dort, wo Personenkontakt zum abfließenden Wasser auftreten kann. Im Falle eines Spannungsausfalles wird das AutoFlush®-System sofort öffnen und das heiße Wasser ablassen.

### LÖTVERBINDUNGEN

Wenn Sie zum Anschluss LötfitTINGS verwenden, achten Sie darauf, dass das Magnetventil nicht überhitzt wird. Die Enden der Rohrverbindungen müssen sauber und fettfrei sein. Die Ventilabdeckung nicht entfernen.

### AutoFlush® in fertig montiertem Zustand



### BETRIEBSTEST:

1. Schalten Sie das Gerät an bis der Tank gefüllt ist.
2. Schalten Sie das Gerät an der Steuerung aus.
3. Schalten Sie das Gerät an der Einspeisesicherung spannungslos. Das Gerät entleert sich nun automatisch.
4. Schalten Sie die Spannung an.
5. Wiederholen Sie ggf. die Prozedur.

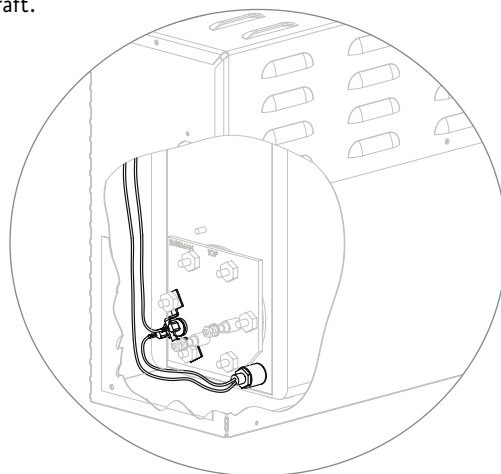
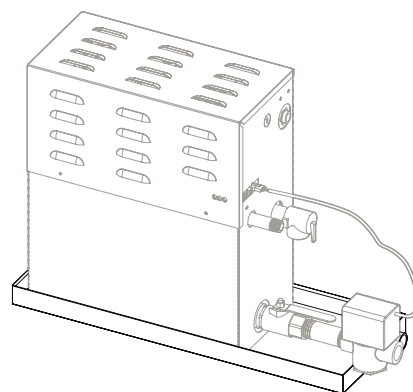
## OPTIONALE AUFFANGWANNE

**Mr.Steam®** empfiehlt dringend die Verwendung einer Auffangwanne für den unwahrscheinlichen Fall einer Rohrleckage.

Platzieren Sie die Wanne auf einen festen ebenen Untergrund und stellen Sie den Generator in die Wanne. Der Generator muss waagrecht aufgestellt sein (siehe Seite 6 *Aufstellung des Generators*).

Alle Anschlüsse müssen von zertifizierten Installateuren vorgenommen werden und den gültigen Vorschriften entsprechen. Der Wasserabfluss erfolgt durch Schwerkraft.

An der Wanne befindet sich ein 3/4" Anschlussfitting.



## OPTION EXPRESSDAMPF

(Nur werksseitig vorinstalliert lieferbar)

Erhältlich für alle MS Modelle. Für die Option Expressdampf wird ein zusätzliches Heizelement kleiner Leistung eingebaut, um das Wasser vorzuwärmen. Dadurch wird der Dampf schneller produziert. Alle Komponenten und deren Verdrahtung sind im Werk montiert.

Es muss keine zusätzliche Montage vorort erfolgen.

## HAUPTSTEUERPLATINE - ERKLÄRUNG DER LED-INDIKATOREN

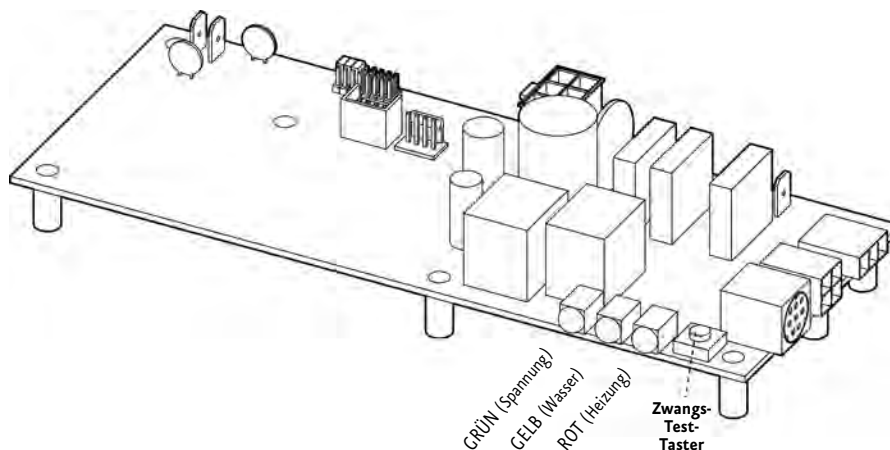
**GELB** - Wasserstandsanzeige - ist **AUS**, wenn im Gerät für länger als 5 Sek. kein Wasser detektiert wird. Die **LED** ist **AN**, wenn genügend Wasser im Gerät ist. Bei Geräten mit AutoFlush-System: Wenn mehr als 5 Stunden nach dem letzten Betrieb vergangen sind und diese **LED** ist **AN**, dann deutet dies auf einen Fehler des Autoflush-Systems hin oder einen Fehler des Wasserstandssensors.

**GRÜN** - **LED** ist **AN**, wenn die Anschlussspannung 240/380 Volt angeschlossen ist, 24 Volt Transformatorausgangsspannung und 5 Volt DC Steuerspannung richtig anliegen.

**ROT** - Schalt-Schütz-**LED** ist **AN**, wenn das Relais geschlossen ist und 24 V an die Heiz-Schalt-Schützspule anliegen (Geht AN wenn Generator eingeschaltet ist)

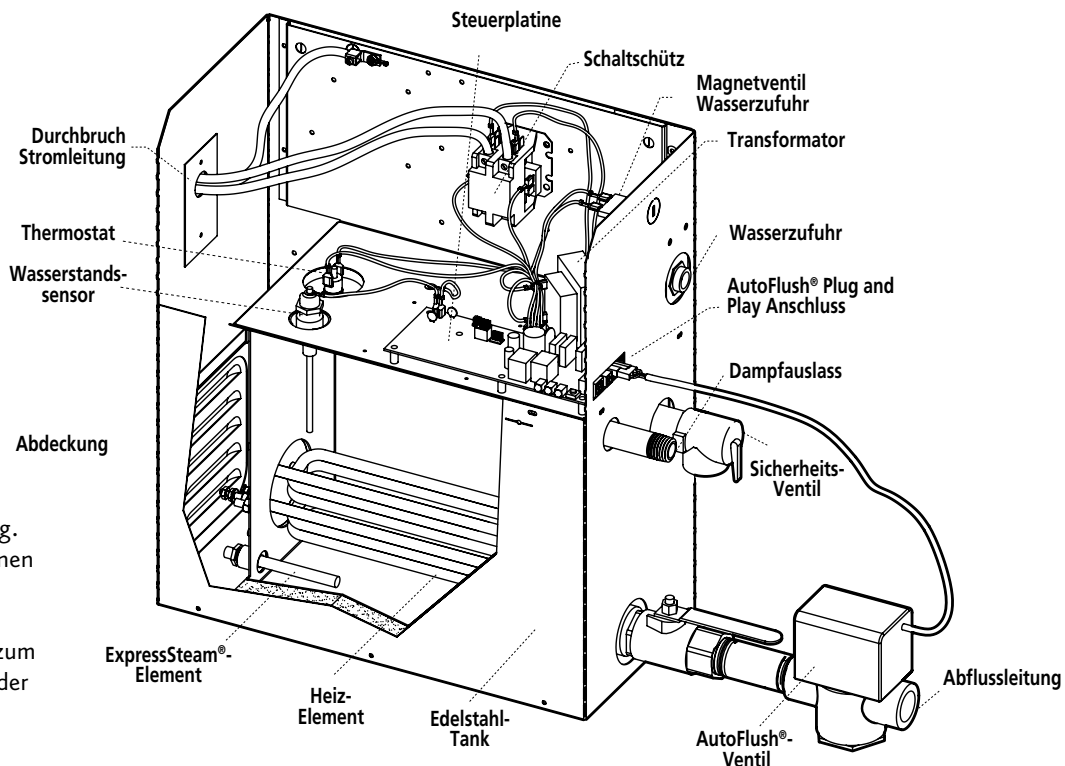
**TESTSCHALTER** Drücken Sie diesen Taster um den Generatorbetrieb zu testen. Dieser Schalter ist zur Fehlersuche gedacht und führt zum Generatorbetrieb auch ohne angeschlossene Steuerung. Abermaliges Drücken des Tasters führt zum Ausschalten des Generators. Die Testbetriebsdauer ist auf 10 Minuten begrenzt.

Steuerplatine PN 103975  
(ohne Anschlüsse)



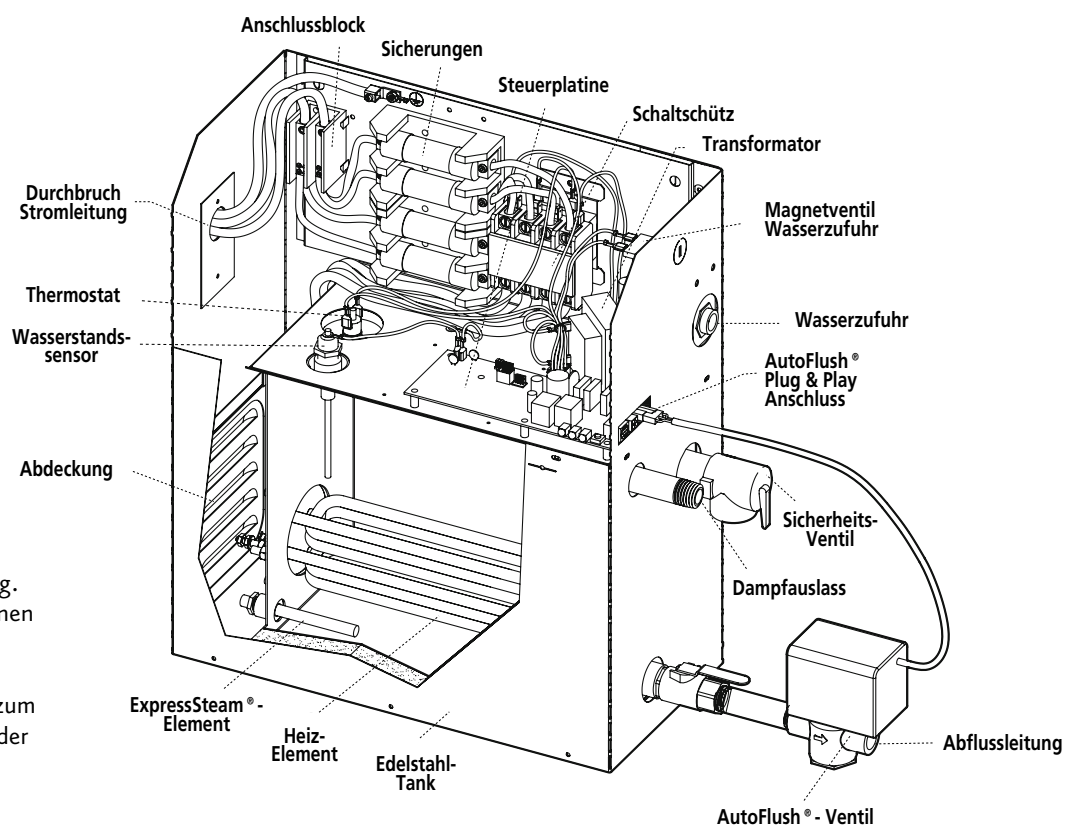
MODELLE CT 6E – CT 15E (MIT AUTOFLUSH®)

Ohne Gehäuse dargestellt



**Hinweis:**

Nur zur Veranschaulichung. Einige Komponenten können weggelassen worden oder verzerrt dargestellt sein. Die Darstellung ist nicht zum Zweck der Identifikation der Komponenten geeignet.



**Hinweis:**

Nur zur Veranschaulichung. Einige Komponenten können weggelassen worden oder verzerrt dargestellt sein. Die Darstellung ist nicht zum Zweck der Identifikation der Komponenten geeignet.

ERSATZTEILLISTE

Teile-Nr.	Beschreibung	Produkt
99178MS	Abflussventil	Alle Modelle
99297	Sicherheitsventil 15PSI	Alle Modelle
100479	Magnetventil Wasserzufuhr w/filter	Alle Modelle
10477-3	Transformator 24VAC	Alle Modelle
103975	Steuerplatine	Alle Modelle
103904	Tandemkabel für 2 Generatoren (3,5 m)	Alle Modelle
103917	Tandemkabel für bis zu 5 Generatoren (9 m)	Alle Modelle
103990-30	Kabel für eTempo®-Steuerung (9 m)	Alle Modelle
103990-60	Kabel für eTempo®-Steuerung (18 m)	Alle Modelle
MSTS	Externer Temperatursensor	Alle Modelle
100476-2	Schalterschütz 50A 2-polig	CT 6E und CT 9E
99012	Schalterschütz 50A 3-polig	Alle 3-Phasen-Modelle
103453	Schalterschütz 50A 4-polig	CT 12E und CT 15E
100471-2	Montageteil Sensor	Alle Modelle
99096MS	Dichtung Heizelement	Alle Modelle
103938	Schutzschild	Alle Modelle
99314	Sicherung 60A 250V	CT 12E und CT 15E
29061BMS	Heizelement 6 KW 208V	CT 6E
29061CMS	Heizelement 6 KW 240V	CT 6E
29091BMS	Heizelement 9 KW 208V	CT 9E
29091CMS	Heizelement 9 KW 240V	CT 9E
29121BMS	Heizelement 12 KW 208V	CT 12E
29121CMS	Heizelement 12 KW 240V	CT 12E
29151BMS	Heizelement 15 KW 208V	CT 15E
29151CMS	Heizelement 15 KW 240V	CT 15E
103978-30	Kabel für eTempo/Start® (9 m)	Alle Modelle
103978-60	Kabel für eTempo/Start® (18 m)	Alle Modelle

## eTEMPO® STEUERUNGEN

## ABMESSUNGEN FÜR DIE RUNDE UND ECKIGE STEUERUNG eTEMPO/PLUS®

## VERPACKUNGSGEHALT:

- Steuerung eTEMPO/PLUS®
- Steuerkabel (9m)
- Dampfkopf
- Tube Silikon
- Bedienungsanleitung

## VOR DER INSTALLATION

Schalten Sie die Spannung am Generator **AUS** bevor Sie die Steuerung mit dem Generator verbinden. Anderenfalls kann die Steuerung beschädigt werden.

**! ACHTUNG** Betreiben Sie die Steuerungen eTEMPO/PLUS® und eTEMPO/START® nicht ohne die Installations- und Bedienungsanleitung PN 101289 gelesen und verstanden zu haben. Anderenfalls kann es passieren, dass die Installation fehlerhaft ist und nicht ordnungsgemäß funktioniert.

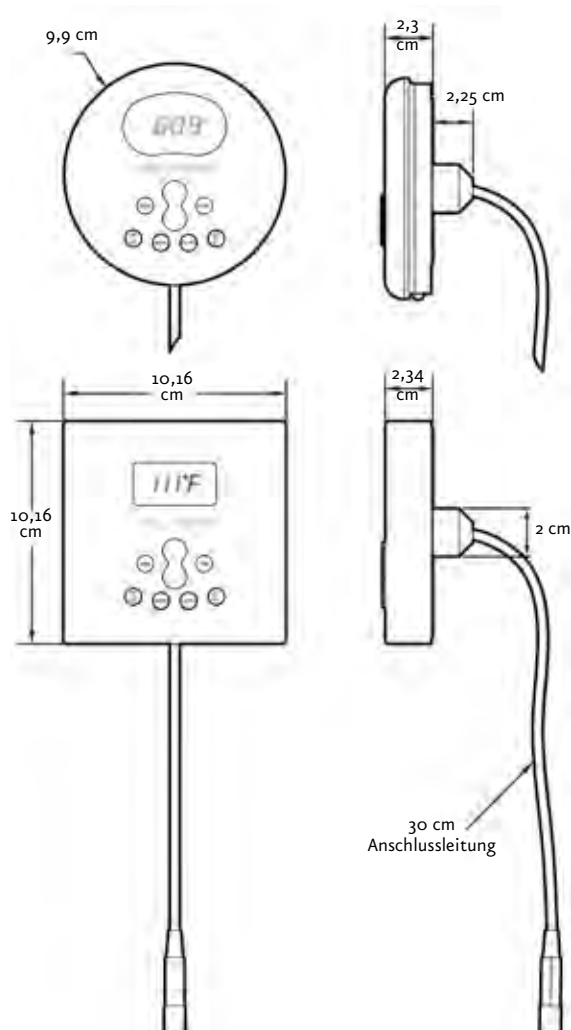
Installieren Sie die Steuerungen eTEMPO/PLUS® immer gemäß den Installationsanleitungen. Anderenfalls kann es passieren, dass der Betrieb fehlerhaft ist oder gefährliche Überhitzungen oder unzureichende Wärmeverhältnisse auftreten.

Wenn Sie die Steuerungen eTEMPO/PLUS® außerhalb des Dampfrahmes platzieren, muss ein separater Temperatursensor (PN MST5) innerhalb des Dampfrahmes vorgesehen werden so wie es in der Installationsanleitung des Sensors beschrieben ist. Anderenfalls kann es passieren, dass der Betrieb fehlerhaft ist oder gefährliche Überhitzungen oder unzureichende Wärmeverhältnisse auftreten.

**! WARNUNG** Verlegen Sie die Steuerleitung nicht direkt neben oder innerhalb eines Leerrohres mit der Stromleitung oder dicht an der Heißwasser- oder Dampfleitung. Anderenfalls können Fehlfunktionen auftreten. Verändern oder modifizieren Sie die Steuerungen eTEMPO/PLUS® oder eTEMPO/START® nicht.

## WICHTIGE HINWEISE:

- Schalten Sie die Spannung am Generator **AUS** bevor Sie die Steuerung mit dem Generator verbinden. Anderenfalls kann die Steuerung beschädigt werden.
- Betreiben Sie Steuerungen eTEMPO/PLUS® oder eTEMPO/START® nicht mit anderen Generatoren, außer den kompatiblen **Mr.Steam**®-Generatoren. Die **Mr.Steam**®-Generatoren mit einer Seriennummer kleiner als 900 000 oder andere Marken funktionieren nicht in Zusammenarbeit mit eTEMPO®-Steuerungen. Anderenfalls wird die Installation nicht funktionieren.
- Diese Unterlage enthält wichtige Sicherheits-, Bedienungs- und Montagehinweise. Hinterlassen Sie diese Unterlage beim Endkunden/Besitzer des Gerätes und werfen Sie es nicht weg.
- Unterbrechen Sie das Dampfbad wenn der Generator beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert. Anderenfalls können Gefährdungen oder Beschädigungen entstehen.



## eTEMPO®-STEUERUNGEN

### INSTALLATION FÜR DIE RUNDE UND ECKIGE STEUERUNG eTEMPO/PLUS®

#### Schritt 1

Legen Sie den gewünschten Montageort der Steuerung fest. Die Steuerungen **eTEMPO/PLUS®** können sowohl innerhalb als auch außerhalb der Dampfkabine montiert werden. Wenn die Steuerung innerhalb des Dampfraumes montiert wird, muss diese wie folgt angeordnet sein:

- 1,20 bis 1,5 m über den Boden
- vom Dampfkopf entfernt und auch nicht im direkten Dampfstrom
- an einer senkrechten Wand

Das Steuerkabel ist ca. 9 m lang. Stellen Sie sicher, dass die Entfernung zwischen Steuerung und Generator nicht zu groß ist. Bei Bedarf kann ein längeres Anschlusskabel bestellt werden.

Bei Installation der Steuerung außerhalb der Dampfkabine wird ein zusätzlicher Temperaturfühler (MSTS) zur Montage in die Dampfkabine benötigt.

Stellen Sie sicher, dass der Generator kompatibel zur MS Tempo-Steuerung ist und eine Seriennummer größer als 900 000 hat.

**WICHTIG:** Lesen Sie auch die Installationsanleitung des Temperatursensors vor Beginn der Montage.

#### Schritt 2

Bohren Sie ein ca. 2,5 bis 3 cm großes Loch wie in Abb. 1 dargestellt. Das Loch darf weder zu groß noch zu klein ausfallen.

#### Schritt 3

Führen Sie das Kabel der Steuerung vom Wanddurchbruch zum Generator. Die Seite, die mit "GENERATOR END" gekennzeichnet ist, muss an die Generatorseite geführt werden. Stecken Sie den Stecker in den vorgesehenen Steckplatz des Generators wie in Abb. 2 dargestellt.

**HINWEIS:** Der Stecker rastet ein.

**WICHTIG:** Das Kabel darf bei der Verlegung nicht stark geknickt, gezogen oder an scharfen Kanten entlang geführt werden, um Beschädigungen zu vermeiden. Verlegen Sie das Kabel so, dass ein späteres Auswechseln möglich ist (Leerrohr).

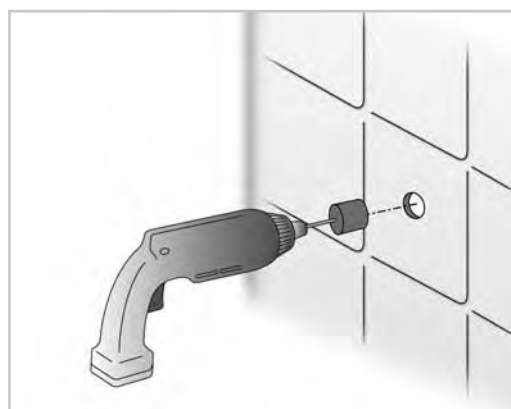


BILD 1

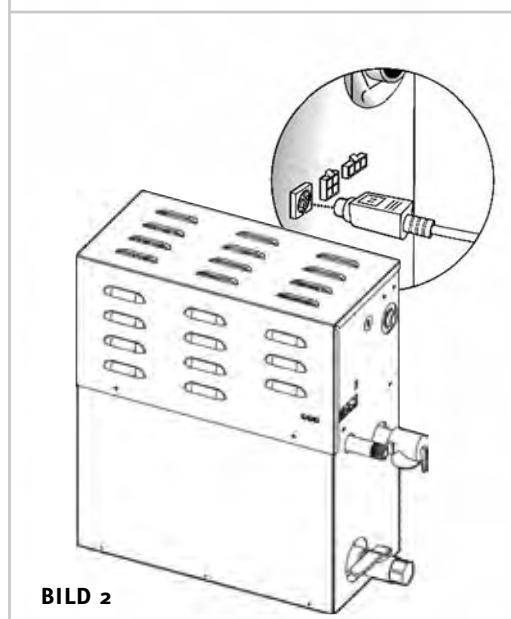


BILD 2

## INSTALLATION FÜR DIE RUNDE UND ECKIGE STEUERUNG

eTEMPO/PLUS® (Fortsetzung)

## Schritt 4

Verbinden Sie den Stecker an der Steuerungsseite fest und sicher. Schalten Sie testweise die Spannung am Generator an, um den richtigen Sitz der Verbindung zu prüfen.

Testen Sie wie auf Seite 26-27 beschrieben.

Fahren Sie mit der Installation und Inbetriebnahme fort.

## Schritt 5

Entfernen Sie die Schutzfolie der Klebefläche wie im Bild 4 dargestellt.

## Schritt 6

Füllen Sie ein Silikonbett in den C-förmigen Zwischenraum der Klebefläche wie im Bild 5 dargestellt.

**WICHTIG:**

**Verwenden Sie nicht zuviel Silikon und vermeiden Sie den Kontakt von Silikon zu anderen Teilen der Steuerung**

## Schritt 7

Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche sauber und trocken ist.

Füllen Sie Silikon zur Abdichtung in das Loch der Wand.

Halten Sie die Steuerung mit dem LED-Display nach oben gerichtet und drücken Sie diese gegen die Wand bis die Steuerung sicher und fest haftet (siehe Bild 6).

**WICHTIG:**

**Zwei Markierungen sind an der Steuerung angebracht, die die aufrecht ausgerichtete Montage erleichtern sollen. Diese sind in der Position 3 Uhr und 6 Uhr an der Rückseite zu finden.**

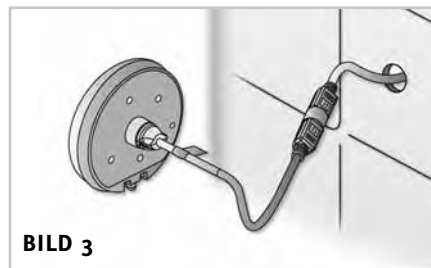


BILD 3

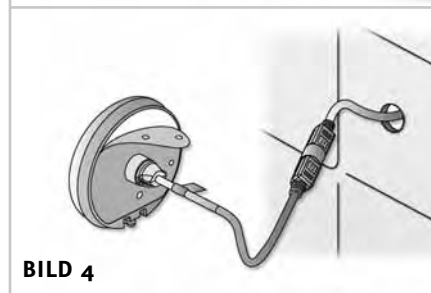


BILD 4

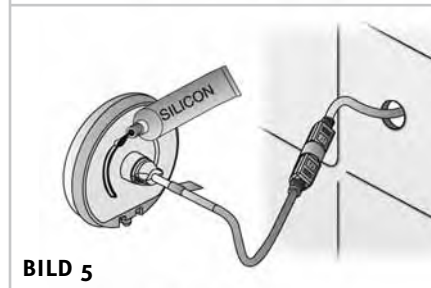


BILD 5



BILD 6

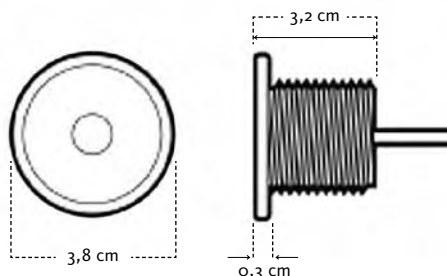
## eTEMPO/START®

### EIN-/AUS-SCHALTER FÜR eTEMPO® UND eTEMPO/PLUS®

#### ABMESSUNGEN

#### VERPACKUNGSINHALT

- eTempo/START®
- Bedienungsanleitung
- Steuerkabel



#### INSTALLATION

##### DER STEUERUNG eTEMPO/START®

Die Steuerung **eTEMPO/START®** hat ein Steuerkabel von etwa 9m Länge mit Plug & Play-Stecker an beiden Enden (siehe Bild 1)  
Ein ca. 25 m langes Kabel ist optional erhältlich (103978-60).

#### Schritt 1 – Bild 2

Bohren Sie ein Loch von ca. 22 mm Durchmesser an eine geeignete Stelle der Wand. Das Loch darf weder zu groß noch zu klein sein.

#### Schritt 2 – Bild 3

Führen Sie das Kabel von der Wand zum Generator. Das Kabel darf nicht stark geknickt, gezogen oder an scharfen Kanten entlang geführt werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

#### Schritt 3 – Bild 4

Entfernen Sie das Schutzpapier des Klebefilms.

#### Schritt 4 – Bild 5

Verwenden Sie Silikon zur Abdichtung des Loches, in dem Sie auf der Rückseite rundherum eine geeignete Menge auftragen.

#### WICHTIG:

Der Klebefilm muss frei von Silikon bleiben.

#### Schritt 5

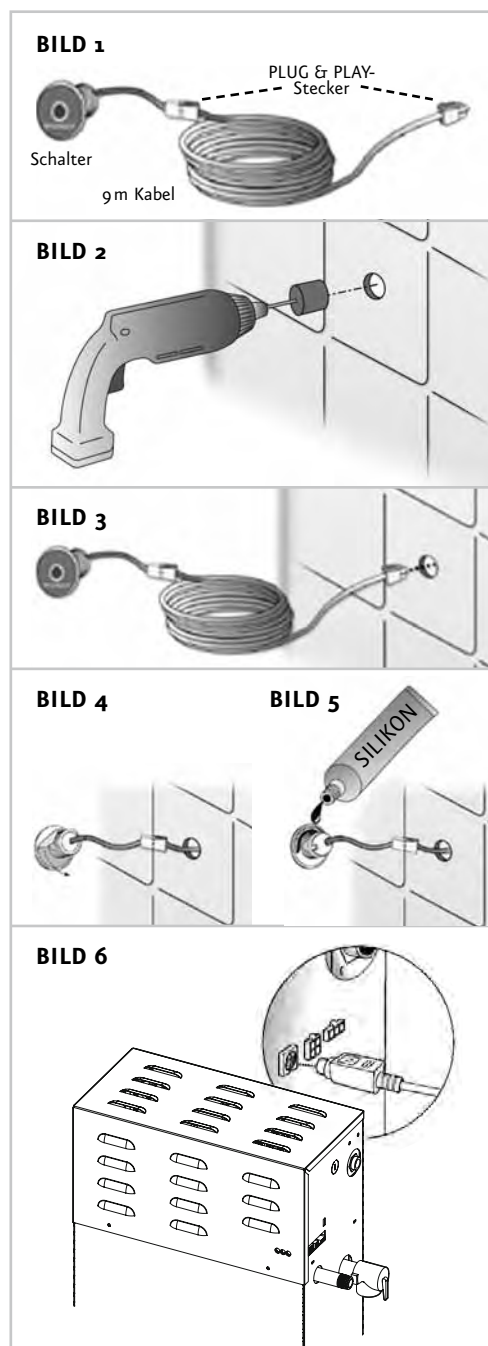
Drücken Sie Kabel und Schalter in das Loch

#### Schritt 6 – Bild 6

Verbinden Sie den Plug&Play-Stecker am Generator, wo die Buchse entsprechend mit **eTEMPO/START®** gekennzeichnet ist.

#### HINWEIS:

Der Verbinder kann nur in eine Ausrichtung eingesteckt werden.



## INSTALLATION DES TEMPERATURSENSORS FÜR eTEMPO/PLUS®

(PN: MST5)

Dieser zusätzliche Sensor wird benötigt, wenn die Steuerung **eTEMPO/PLUS®** außerhalb des Dampfraumes positioniert wird.

**! VORSICHT** Der Temperatursensor ist nur für den Betrieb mit der Steuerung **eTEMPO/PLUS®** geeignet. Verwenden Sie keine anderen Steuerungen. Verwenden Sie ebenfalls keine anderen Temperaturfühler mit der Steuerung **eTEMPO/PLUS®**. Nicht kompatible Produkte können das System beschädigen oder eine gefährliche Betriebsituation hervorrufen.

**! VORSICHT** Installieren Sie die Steuerung **eTEMPO/PLUS®** gemäß den Anleitungen auf den Seiten 19 bis 21. Anderenfalls kann ein fehlerhafter Betrieb oder eine gefährliche Situation hervorgerufen werden.

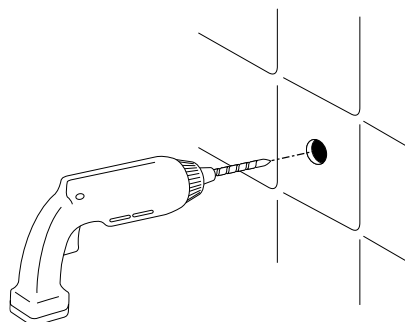


BILD 1

1. Legen Sie den Montageort des Sensors fest.

### DER SENSOR MUSS WIE FOLGT INSTALLIERT WERDEN:

- a. An einer senkrechten Oberfläche
- b. 120 bis 150 cm über den Boden
- c. Positionieren Sie den Sensor an eine für die gewünschte Raumtemperatur typische Stelle. Positionieren Sie ihn nicht in der Nähe und direkt oberhalb des Dampfkopfes.

Der Sensor hat ein integriertes Kabel der Länge von 9 m. Stellen Sie sicher, dass der Generator entsprechend aufgestellt ist.

2. Bohren Sie ein 8 mm dickes Loch in die Wand, wie im Bild dargestellt. Das Loch darf nicht zu groß oder zu klein sein. Säubern Sie die Bohrstelle.
3. Entfernen das Ausbrechblech des Generators gemäß Bild 2.
4. Führen Sie das Kabel hindurch und verbinden Sie das Kabel mit dem Steckplatz auf der Platine der mit **EXT TEMP** markiert ist.

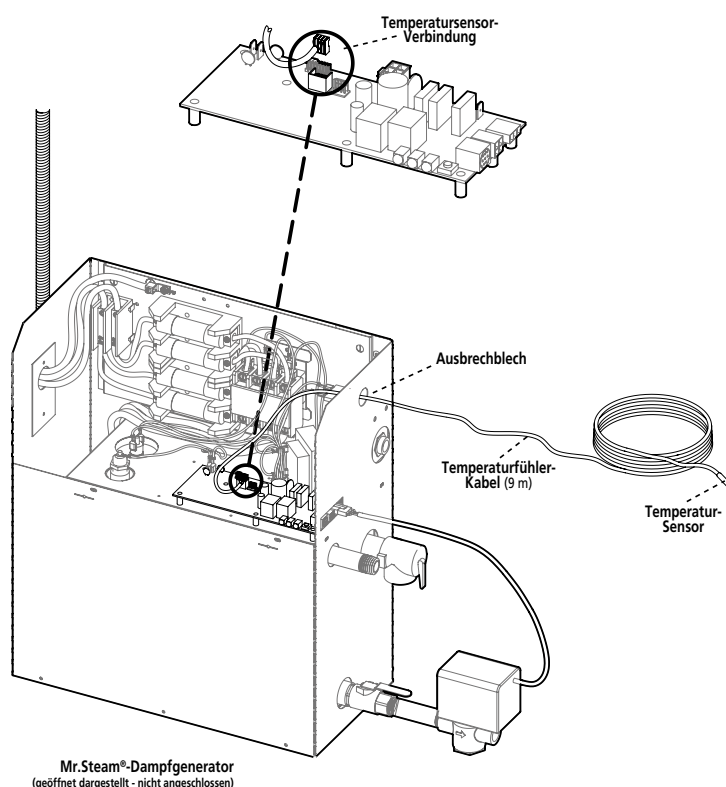


BILD 2

### HINWEIS:

NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG

Nicht maßstabsgerecht

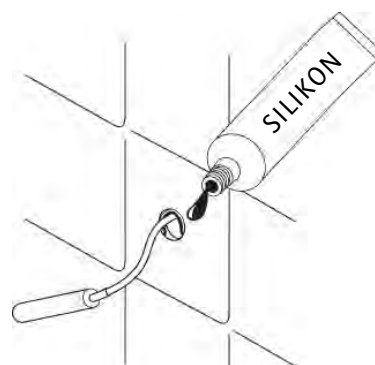
## INSTALLATION DES TEMPERATURENSENSORS FÜR eTEMPO/PLUS®

- Führen Sie das Sensorende des Kabels durch die Wandöffnung in den Dampfraum.

### WICHTIGER HINWEIS:

Das Kabel darf nicht stark geknickt, gezogen oder an scharfen Kanten entlang geführt werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

- Fügen Sie Silikon in die Öffnung gemäß Bild 3, um eine Abdichtung zu realisieren. Das nach außen stehende Kabel soll hierbei sehr kurz gehalten werden.
- Drücken Sie den Sensor in das Loch und lassen Sie ihn ca. 6 bis 10 mm von der Wandoberfläche hervorstehen (siehe Bild)



Dampfrauminnenseite  
Bild 3

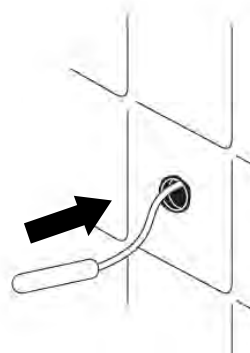
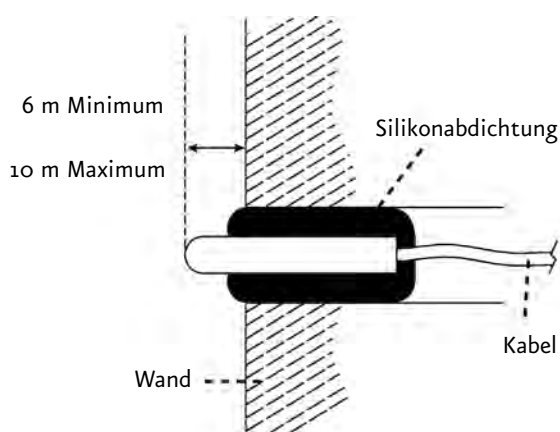


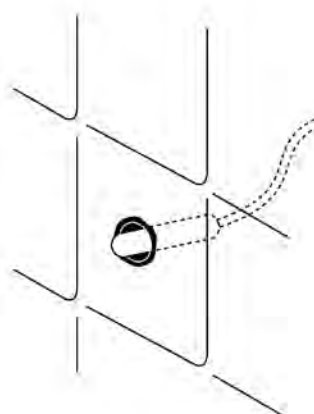
Bild 4

**! WARNUNG** Stellen Sie mindestens ein Hervorstehen des Sensors von ca. 6 mm sicher. Anderenfalls kann ein fehlerhafter Betrieb oder eine gefährliche Situation hervorgerufen werden.

**! WARNUNG** Der freistehende Bereich des Sensors muss frei von Silikon oder anderen Materialien sein, die den direkten Kontakt zur Luft verhindern. Anderenfalls ist die Fähigkeit der Steuerung beeinträchtigt und sehr hohe Temperaturen können auftreten.



Schnittbild



Temperaturfühler  
in installiertem Zustand

## BENUTZUNG DER MR.STEAM®-AROMAÖLE

Die Anwendung erfolgt durch Einfüllen von ein bis zwei Tropfen Öl in die vorgesehene Mulde wie im Bild dargestellt. Benutzen Sie nur die Öle von **Mr.Steam®** zum Einfüllen in den Dampfkopf.

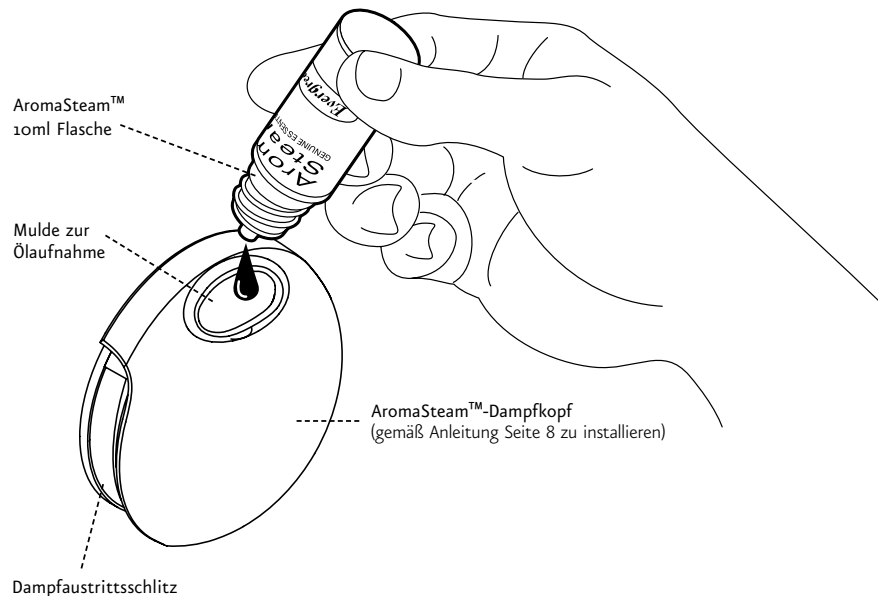
**! WARNUNG** Benutzen Sie die Öle vorsichtig. Die Aromaöle sind nur zur äußeren Anwendung geeignet. Bewahren Sie die Öle außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Öle sind hochkonzentriert und sollten nicht direkt auf die Haut gegeben werden, da es hier zu Irritationen kommen kann.

**! WARNUNG** Bringen Sie die Aromatropfen vor dem Einschalten des Dampfbades in die Dampfkopfmulde. Füllen Sie die Tropfen nicht in einen heißen Dampfkopf, da bei Nichtbeachten ernsthafte Verletzungen auftreten können.

**! WARNUNG** Beginnen Sie zunächst mit einem Tropfen, um die Stärke langsam zu testen. Begrenzen Sie die Gesamtmenge auf wenige Tropfen.

**! WARNUNG** Einige Menschen empfinden bei der Anwendung von Aromaölen ein Schwindelgefühl und sollten das Dampfbad dann sofort verlassen. Brechen Sie die Anwendung bei Hautirritationen ab. Auf die Haut geratenes Öl kann mit reichlich Wasser und Seife abgewaschen werden. Bei versehentlicher Einnahme mit reichlich Wasser spülen, ggf. zur Verdünnung Milch oder Wasser trinken. Suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Öle fest verschlossen und fe



**! WARNUNG** Aromaöle müssen vor Einschalten der Dampfeinheit eingefüllt werden. Nicht während des Dampfbadens oder auf den heißen Dampfkopf geben.


## STEUERUNGEN eTEMPO® - PFLEGEHINWEISE FÜR DIE STEUERUNGEN

1. Verwenden Sie zur Reinigung nur milde Seife und Wasser mit einem weichen Lappen oder Schwamm.
2. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.
3. Wenn die Abdeckung der Steuerung **eTEMPO/PLUS®** beschädigt ist, können Sie diese als Ersatzteil nachbestellen.

### HINWEIS:

Der Austausch der Abdeckung verlangt eine Demontage und anschließende Neumontage der Steuerung von der Wand.


## SICHERHEITS- UND BETRIEBSINFORMATIONEN

 **WARNUNG** Stellen Sie die Temperatur nach Belieben ein. Es ist empfehlenswert, mit niedrigeren Temperaturen zu beginnen und dabei auf das Wohlbefinden zu achten.

Installieren oder Benutzen Sie die Steuerungen **eTEMPO/PLUS®** oder **eTEMPO/EXT®** nicht ohne zuvor die Bedienungsanleitung des Generators gelesen und verstanden zu haben. Ein Nichtbeachten kann zu einer fehlerhaften und gefährdenden Installation führen.

Installieren Sie die Steuerung **eTEMPO/PLUS®** wie in der Anleitung beschrieben. Eine fehlerhafte Installation kann zu Schäden der Steuerung oder zum Überhitzen oder unzureichenden Aufheizen des Dampftraumes führen.

Wenn die Steuerung **eTEMPO/PLUS®** außerhalb des Dampftraumes installiert wird, muss ein zusätzlicher Temperaturfühler (PN MST) innerhalb der Dampfkabine so installiert werden, wie es in der dazugehörigen Installationsanleitung angegeben ist. Eine fehlerhafte Installation kann zu einem Funktionsverlust der Steuerung oder ein Überhitzen der Dampfkabine führen.

 **VORSICHT** Verlegen Sie die Steuerleitung nicht direkt neben oder innerhalb eines Leerrohres mit der Stromleitung oder dicht an der Heißwasser- oder Dampfleitung. Anderenfalls können Fehlfunktionen auftreten. Verändern oder Modifizieren Sie die Steuerungen **eTEMPO/PLUS®** oder **eTEMPO/START®** nicht. Anderenfalls können Fehlfunktionen auftreten.

### WICHTIG:

Betreiben Sie die Steuerungen **eTEMPO/PLUS®** oder **eTEMPO/START®** nicht mit anderen Generatoren, außer den kompatiblen **Mr.Steam®**-Generatoren. Die **Mr.Steam®**-Generatoren mit einer Seriennummer kleiner als 900 000 oder andere Marken funktionieren nicht in Zusammenarbeit mit **eTEMPO®**-Steuerungen. Anderenfalls wird die Installation nicht funktionieren.

Diese Unterlage enthält wichtige Sicherheits-, Bedienungs- und Montagehinweise. Hinterlassen Sie diese Unterlage beim Endkunden/Besitzer des Gerätes und werfen Sie es nicht weg.

Unterbrechen Sie das Dampfbaden wenn der Generator beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert. Anderenfalls können Gefährdungen oder Beschädigungen entstehen.

## eTEMPO/PLUS® BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Steuerung umfasst die Funktionen der Temperatureinstellung mit digitalem Display, einer programmierbaren Zeitdauer, einer Uhrfunktion, Bedienung für **AromaSteam™** und **ChromaSteam™** **ON/OFF** und **PAUSE**-Funktion und zwei persönlichen Einstellungen.

**! WARNUNG** Stellen Sie die Temperatur nach Belieben ein. Es ist empfehlenswert, mit niedrigeren Temperaturen zu beginnen und dabei auf das Wohlbefinden zu achten.

### ERSTMALIGE INBETRIEBNAHME DER EINHEIT – Bild 1

Nach einer Spannungsunterbrechung oder bei erstmaligem unter Spannung Setzen blinkt die Uhrenanzeige im Display und ist zur Einstellung bereit.

#### HINWEIS:

Mit Drücken der Tasten **ON/OFF** wird das Gerät auch ohne Einstellung der Uhr gestartet.

### ON/OFF - Bild 2

Drücken Sie die **ON/OFF**-Taste, um die Dampfproduktion zu starten oder zu stoppen. Der Dampf beginnt ca. 5 Minuten nach dem Start auszutreten. Die Zeitdauer bis zum Erreichen der Dampfbadtemperatur hängt stark von den konstruktiven Gegebenheiten ab. Es kann auch nach dem Ausschalten noch etwas Restdampf austreten.

### EINSTELLUNG DER UHR – Bild 3

#### WENN DAS DISPLAY NICHT BLINKT:

Drücke und halte die **TIME**-Taste bis das Display blinkt. Mit den Tasten **UP/DOWN** stellen Sie die Zeit entsprechend ein. Durch drücken der Taste **TIME** werden die Einstellungen gespeichert.

#### HINWEIS:

Die Uhr kann nur bei ausgeschalteten Generator eingestellt werden.

### EINSTELLUNG DER ZEITDAUER/ANZEIGE DER UHR

Drücken Sie die Taste **TIME**, um die verbleibende Betriebszeit oder die Uhr anzuzeigen (Bild 4). Die Steuerung ist voreingestellt und zeigt eine Zeitdauer von 20 Minuten an (Werkseinstellung).

Bei Zeitanzeige kann die Zeitdauer mit den Tasten **UP** und **DOWN** jeweils in Zwei-Minuten-Schritten verändert werden.

Stellen Sie die Dampfbaddauer je nach Wunsch ein, Sie sollten jedoch eher mit einer kurzen Zeitdauer beginnen.

Die Steuerung schaltet den Generator nach Ablauf der eingestellten Zeitdauer aus. Anschließend wird wieder die Uhrzeit angezeigt.



BILD 1



BILD 2



BILD 3



BILD 4



BILD 5

## EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Drücken Sie die Taste **TEMP** um die gewünschte Temperatur einzustellen oder die Temperatureinstellung anzuzeigen. (Bild 6). Die Steuerung ist auf **45 Grad Celsius** voreingestellt. Mit den Tasten **UP** und **DOWN** (Bild 7) kann die Temperatur nach Wunsch angepasst werden. Stellen Sie die Temperatur nach Belieben ein, es wird jedoch empfohlen, mit niedrigen Temperaturen zu beginnen und nach und nach zu steigern.



BILD 6



BILD 7

## WECHSEL DER TEMPERATUREINHEITEN (°F/°C)

Halten Sie bei ausgeschaltetem Generator den **ON/OFF**-Taster 10 Sekunden gedrückt. Die Einheiten werden angezeigt für Fahrenheit (TuF) oder Celsius (TuC). Mit den Tasten **UP/DOWN** können Sie zwischen den Einheiten wechseln. Drücken Sie **ON/OFF** zur Bestätigung der neuen Einstellung.

## SPEICHERFUNKTION

Wenn die Steuerung vor Ablauf der Zeit manuell ausgeschaltet wird, werden beim nächsten Start die Werkseinstellungen **20 Minuten** und **45 Grad Celsius** verwendet. Wenn die Zeitdauer abläuft, wird beim nächsten Mal die vorherige Zeitdauer und Temperatur übernommen.

## PROG 1 UND PROG 2 – Bild 8

Die Taste **P1/P2** programmieren und speichern bevorzugte Einstellungen. Um die bevorzugten Einstellungen zu programmieren, schalten Sie den Generator an der Taste **AN/AUS** an. Drücken Sie **P1/P2 einmal** für das **PROG 1** und **zweimal** für das **PROG 2**. Die jeweils eingestellten Parameter werden angezeigt. Geben Sie nun die gewünschte Zeitdauer und Temperatur ein. Die Steuerung **eTEMPO/PLUS®** speichert die Temperatur, die Zeitdauer und den Aromastatus.

Zur Auswahl des jeweiligen Programms drücke **ON/OFF** und anschließend **P1/P2 einmal** für **PROG 1** und **zweimal** für **PROG 2**. Das Dampfbad wird nun innerhalb des eingestellten Bereiches betrieben.



BILD 8



BILD 9

## AROMASTEAM™ – Bild 9

Um in den Genuss des **AromaSteam™-Systems** zu kommen, müssen sowohl das Aromasystem als auch der Dampfgenerator eingeschaltet sein. Drücken Sie **ON/OFF** zum Einschalten des Dampfgenerators. Drücken Sie anschließend **AROMA** um eine Vermischung des Öls mit dem Dampf zu erreichen. Im Display erscheint der Schriftzug **AROMA**. Das Aromasystem pumpt kein Aromaöl in die Leitung, wenn der Generator keinen Dampf produziert. Ein abermaliges Drücken der Taste **AROMA** schaltet die Funktion wieder aus. Der Schriftzug im Display verschwindet dann wieder.

## CHROMASTEAM™ – Bild 10

Das **ChromaSteam™-System** sorgt für eine Durchflutung des Dampfes mit farbigen Licht. Drücke **CHROMA** um das Licht einzuschalten. Drücke es zweimal um die gewünschte Farbe einzustellen. Drücke abermals **CHROMA** zum Ausschalten des Lichtes.



BILD 10

**HINWEIS:** Das Licht kann auch bei ausgeschaltetem Generator ein- und ausgeschaltet werden.

## eTEMPO/START® -

## EXTERNER EIN/AUS-SCHALTER FÜR DIE STEUERUNGEN eTEMPO® & eTEMPO/PLUS®

### Bedienung der Steuerung eTEMPO/START®

Diese Steuerung fungiert als ausgelagerter Schalter der Steuerungen **eTEMPO®** oder **eTEMPO/PLUS®**.

**HINWEIS:** Wenn ein Fehler festgestellt wird, dann blinkt die **LED** des Schalters. Sehen Sie auf das Display der Steuerung **eTEMPO®** oder **eTEMPO/PLUS®** nach, um den Fehlercode abzulesen.



LED ist an, wenn der Generator eingeschaltet ist.

mr.steam<sup>®</sup>clubtherapy<sup>®</sup>

mr.steam<sup>®</sup>

Sussman-Automatic Corporation<sup>®</sup>

43-20 34th Street      Tel: +1 800 76 78326  
Long Island City, NY 11101      Fax: +1 718 472 3256

Generalvertretung deutschsprachiger Raum:

DBW      Florastr. 1a      Tel.: +49 (0)211/21 09 96 27      www.mr-steam.de  
Vertrieb GmbH      40217 Düsseldorf      Fax: +49 (0)211/21 09 96 29      info@mr-steam.de